

TERMENI SPECIFICI SECTORULUI DE INDUSTRIA LEMNULUI SI CORESPONDENTI IN LIMBA FRANCEZA, ENGLEZA SI GERMANA

■ **HISTEREZIS AL SORBȚIEI ȘI DESORBȚIEI**

Diferența între umiditatea stabilă a lemnului la desorbție și umiditatea stabilă a sorbției. Lemnul fiind un material higroscopic, atunci când este menținut într-un mediu cu umiditate diferită de a sa, tinde să cedeze sau să absoarbă umiditate din acesta. Astfel, lemnul cu umiditate mică (uscat) plasat într-un mediu umed va tinde să absoarbă umiditate din mediul înconjurător. Umiditatea către care tinde el în acest proces al sorbției, poartă denumirea de "umiditate stabilă a sorbției". Dimpotrivă, lemnul cu umiditate mare plasat într-un mediu uscat va tinde să cedeze umiditate mediului înconjurător. Umiditatea către care tinde el în acest proces al desorbției, poartă denumirea de "umiditate stabilă la desorbție". Sorbția și desorbția nu sunt procese perfect inverse și de aceea umiditatea stabilă la sorbție diferă de cea la desorbție, iar această diferență este denumită "histerezis al sorbției și desorbției". Mărimea sa depinde de starea aerului, de dimensiunile probei de lemn cercetate, precum și de specia lemnoasă. Pentru lemnul mărunțit (rumeguș, așchii), histerezisul are valori foarte mici (0,1-0,2%). Cu mărirea dimensiunilor probei, valoarea sa se mărește. Astfel, la probe cu grosime mai mare de 15mm și lungimi peste 100mm, el atinge valori de cca. 5%.

FR: **hystérésis d'absorption et desorption** EN: **hysteresis of sorption and desorption**
GE: **Hysterese von Sorption und Desorption**

■ **lenupăr (*Juniperus comunis* L.)**

Specie de rășinoase, cu structură simplă și uniformă. Prezintă duramen roz-roșiatic sau brun, cu contur neregulat, uneori cu dungi violacee și alburn îngust, alb-gălbui. Inelele anuale sunt înguste, ondulate, cu zona de lemn târziu nepronunțată. Lemn cu textură fină, potrivit de greu, moale, cu miros aromatic (deosebit de mirosul lemnului de *Juniperus virginiana*).

FR: **genévrier** EN: **juniper** GE: **Wacholder**

■ **lenupăr de Virginia (*Juniperus virginiana* L.)**

Specie de rășinoase, cu structură simplă și uniformă, cunoscută și sub denumirea de cedru roșu datorită culorii duramenului. Prezintă duramen bine delimitat, de culoare variată și neuniformă, roșie-violacee până la purpuriu-violacee (cu contur neregulat), pe alocuri cu dungi gălbui. Prin expunere la lumină și uscare se închide treptat. Alburnul este îngust, gălbui. Inelele anuale sunt bine delimitate, cu contur neregulat și lățime variabilă, cu diferență coloristică nesemnificativă între lemnul timpuriu și lemnul târziu. Trecerea coloristică de la lemnul timpuriu la lemnul târziu este treptată. Razele medulare nu sunt vizibile cu ochiul liber pe secțiunile transversală și tangențială. Prezintă parenchim lemnos vizibil cu lupa (uneori cu ochiul liber), ca linii tangențiale mai intens colorate. Fără canale rezinifere normale (uneori prezintă canale rezinifere longitudinale în țesuturi de cicatrizare – canale rezinifere traumatiche – așezate în general tangențial, la limita exterioară a inelului anual). Lemn cu textură fină și uniformă, ușor și moale, cu miros plăcut, aromatic. Se utilizează în principal pentru: creioane, produse de strungărie, obiecte de interior, instrumente muzicale de suflat (fluiere), agățători și elemente de susținere a hainelor (îndepărtează moliile); din lemn se poate extrage ulei cu miros plăcut.

FR: **cèdre de Virginie; genévrier rouge d'Amerique** EN: **red cedar; red juniper**
GE: **Virginischer Wacholder**

■ **IGNIFUGARE**

Procesul prin care se aplică un tratament care să întârzie declanșarea arderii și să asigure rezistența la ardere pe orice suprafață care se poate aprinde cu ușurință și care poate să ardă.

FR: **ignifugation** EN: **fire-proofing** GE: **Brandschutz**

Rubrică realizată de:
Prof.dr.ing. Mihaela CÂMPEAN
Consultanți științifici:
Șef lucr.dr.ing. Emanuela BELDEAN
Șef lucr.dr.ing. Mihaela POROJAN